

Szczecin: Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki, szwedzki i duński, skład oraz emisja w prasie polskiej, niemieckiej, skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego

Numer ogłoszenia: 115534 - 2015; data zamieszczenia: 18.05.2015

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Województwo Zachodniopomorskie-Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego, ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin, woj. zachodniopomorskie, tel. 091 44 67 120, faks 091 44 67 185.

Adres strony internetowej zamawiającego: www.wzp.pl

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Administracja samorządowa.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki, szwedzki i duński, skład oraz emisja w prasie polskiej, niemieckiej, skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego.

II.1.2) Rodzaj zamówienia: usługi.

II.1.4) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia: Przedmiotem zamówienia jest Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki, szwedzki i duński, skład oraz emisja w prasie polskiej, niemieckiej, skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego obejmujących: 1) Część I - PRASA POLSKA - Opracowanie, skład oraz emisja w prasie polskiej i w internecie artykułów oraz banerów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego, 2) Część II - PRASA NIEMIECKA - Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki, skład oraz emisja w prasie niemieckiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego, 3) Część III - PRASA SKANDYNAWSKA - Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisja w prasie skandynawskiej i w Internecie artykułów oraz banerów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego, szczegółowo opisanych w załączniku nr 7 do SIWZ..

II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 39.29.41.00-0, 79.97.00.00-4, 79.34.00.00-9.

II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej: tak, liczba części: 3.

II.1.8) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej: nie.

II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA: Zakończenie: 04.10.2015.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WADIUM

Informacja na temat wadium: 1. Zamawiający żąda wniesienia wadium w wysokości 7.500,00 zł (słownie: siedem tysięcy pięćset złotych 00/100), w tym: - dla części I: 2.500,00 zł (słownie: dwa tysiące pięćset złotych 00/100), - dla części II: 2.500,00 zł (słownie: dwa tysiące pięćset złotych 00/100), - dla części III: 2.500,00 zł (słownie: dwa tysiące pięćset złotych 00/100), na zasadach określonych w SIWZ.

III.2) ZALICZKI

III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

III. 3.1) Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający nie precyzuje w tym zakresie żadnych wymagań, których spełnianie Wykonawca zobowiązany jest wykazać w sposób szczególny. Wykonawca potwierdza spełnianie warunku poprzez złożenie oświadczenia (załącznik nr 2 do SIWZ).

III.3.2) Wiedza i doświadczenie

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Wykonawca musi wykazać, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał należycie: 2.1) Część I: - minimum 2 (dwie) usługi (tj. 2 artykuły), z których każda z osobna spełnia łącznie następujące warunki: a) obejmowała: opracowanie merytoryczne i graficzne treści artykułu promocyjnego, skład oraz emisję drukowaną artykułu w gazecie konsumenckiej lub gazecie branżowej związanej z turystyką wydawanej na rynku polskim. b) miała charakter turystyczno - promocyjny i dotyczyła opisu np. atrakcji turystycznych, oferty turystycznej, produktów turystycznych, wydarzeń związanych z turystyką itp. Zamawiający wymaga, aby artykuły były emitowane w co najmniej 3 różnych gazetach. Warunek zostanie spełniony jeżeli wykonawca wykaże np.: - emisję pierwszego artykułu w jednej gazecie, - emisję drugiego artykułu w dwóch różnych gazetach, z tym, że nie dopuszczalne jest wskazanie tej samej gazety co w przypadku pierwszego artykułu. 2.2) Część II: - minimum 1 (jedną) usługę (tj. 1 artykuł), która spełnia łącznie następujące warunki: a) obejmowała: opracowanie merytoryczne i graficzne treści artykułu promocyjnego, tłumaczenie na język: niemiecki, skład oraz emisję drukowaną artykułu w niemieckojęzycznej gazecie konsumenckiej, lub w niemieckojęzycznej gazecie branżowej związanej z turystyką lub gospodarką wydawanej na rynku niemieckim. b) miała charakter turystyczno - promocyjny i dotyczyła opisu np. atrakcji turystycznych, oferty turystycznej, produktów turystycznych, wydarzeń związanych z turystyką itp. lub charakter gospodarczy dotyczący np. promocji inwestycyjnej. 2.3) Część III: - minimum 2 (dwie) usługi (tj. 2 artykuły) (w tym: 1 usługa na rynku szwedzkim oraz 1 usługa na rynku duńskim), z których każda z osobna spełnia łącznie następujące warunki: 2.3.1) Usługa na rynku szwedzkim: a) obejmowała: opracowanie merytoryczne i graficzne treści artykułu promocyjnego, tłumaczenie na język szwedzki, skład oraz emisję drukowaną artykułu w szwedzkojęzycznej gazecie konsumenckiej lub szwedzkojęzycznej gazecie branżowej związanej z turystyką wydawanej na rynku szwedzkim, b) miała charakter turystyczno - promocyjny i dotyczyła opisu np. atrakcji turystycznych, oferty turystycznej, produktów turystycznych, wydarzeń związanych z turystyką itp. 2.3.2) Usługa na rynku duńskim: a) obejmowała: opracowanie merytoryczne i graficzne treści artykułu promocyjnego, tłumaczenie na język duński, skład oraz emisję drukowaną artykułu w duńskojęzycznej gazecie konsumenckiej lub duńskojęzycznej gazecie branżowej związanej z turystyką wydawanej na rynku duńskim, b) miała charakter turystyczno - promocyjny i dotyczyła opisu np. atrakcji

turystycznych, oferty turystycznej, produktów turystycznych, wydarzeń związanych z turystyką itp. Na potwierdzenie spełniania warunku określonego w Rozdziale VIII pkt 1 ppkt 2 należy przedstawić Informacje o doświadczeniu Wykonawcy na formularzu pn.: Doświadczenie Wykonawcy - załącznik nr 5a, 5b i 5c do SIWZ. Informacja musi potwierdzać spełnienie warunku, o którym mowa w Rozdziale VIII pkt 1 ppkt 2. Do informacji muszą być dołączone (dla każdej części zamówienia) dowody potwierdzające należyte wykonanie usług (np. poświadczenia, referencje, protokoły odbioru itp.). Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia, zdolnościach finansowych lub ekonomicznych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował tymi zasobami w trakcie realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby wykonania zamówienia. Podmiot który zobowiązał się do udostępnienia zasobów zgodnie z powyższym zapisem odpowiada solidarnie z Wykonawcą za szkodę Zamawiającego powstałą wskutek nieudostępnienia tych zasobów, chyba że za nieudostępnienie zasobów nie ponosi winy. Oświadczenie winno być złożone na wzorze oświadczenia stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ. Zamawiający dokona oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu w oparciu o analizę oświadczeń lub dokumentów załączonych do oferty, na podstawie danych i informacji zawartych w żądanych i załączonych do oferty - dokumentach i oświadczeniach.

III.3.3) Potencjał techniczny

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający nie precyzuje w tym zakresie żadnych wymagań, których spełnianie Wykonawca zobowiązany jest wykazać w sposób szczególny. Wykonawca potwierdza spełnianie warunku poprzez złożenie oświadczenia (załącznik nr 2 do SIWZ).

III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający nie precyzuje w tym zakresie żadnych wymagań, których spełnianie Wykonawca zobowiązany jest wykazać w sposób szczególny. Wykonawca potwierdza spełnianie warunku poprzez złożenie oświadczenia (załącznik nr 2 do SIWZ).

III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający nie precyzuje w tym zakresie żadnych wymagań, których spełnianie Wykonawca zobowiązany jest wykazać w sposób szczególny. Wykonawca potwierdza spełnianie warunku poprzez złożenie oświadczenia (załącznik nr 2 do SIWZ).

III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY

III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:

- wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych dostaw lub usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy lub usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie;

III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;
- aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych

Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:

III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:

- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

III.4.4) Dokumenty dotyczące przynależności do tej samej grupy kapitałowej

- lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej;

III.6) INNE DOKUMENTY

Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5)

Dokument potwierdzający wniesienie wadium. Zasady wnoszenia wadium opisane są szczegółowo w rozdziale XI SIWZ.

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.3) ZMIANA UMOWY

przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy:

Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian

Zamawiający przewiduje możliwość wprowadzania zmian do treści umowy w zakresie wskazanym we wzorach umów.

IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków

zamówienia: www.bip.wzp.pl

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego ul. Piłsudskiego 40-42, 70-421 Szczecin (pokój 343)..

IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 29.05.2015 godzina 10:00, miejsce: Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego ul. Piłsudskiego 40-42, 70-421 Szczecin (pokój 343)..

IV.4.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii

Europejskiej: Zamówienie będzie współfinansowane przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na I. 2007 - 2013, w ramach projektu Pomorze Zachodnie - dobre wspomnienia na przyszłość. Promocja turystyczna Województwa Zachodniopomorskiego i Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego. Wysokość dofinansowania: 100%. Termin wykonania zamówienia: Część I - PRASA POLSKA - do 4 października 2015 od podpisania umowy, Część II - PRASA NIEMIECKA - do 7 października 2015 od podpisania umowy, Część III - PRASA SKANDYNAWSKA - do 31 października 2015 od podpisania umowy. Szczegóły dotyczące terminów znajdują się w projektach umów..

IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: tak

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH

CZĘŚĆ Nr: 1 NAZWA: PRASA POLSKA.

- 1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** PRASA POLSKA - Opracowanie, skład oraz emisja w prasie polskiej i w internecie artykułów oraz banerów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego szczegółowo opisana w załączniku nr 7 do SIWZ.
- 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 39.29.41.00-0, 79.97.00.00-4, 79.34.00.00-9.
- 3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 04.10.2015.
- 4) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:
 1. Cena - 70
 2. Czas trwania emisji w internecie - 30

CZĘŚĆ Nr: 2 NAZWA: PRASA NIEMIECKA.

- 1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** PRASA NIEMIECKA - Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki, skład oraz emisja w prasie niemieckiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego szczegółowo opisana w załączniku nr 7 do SIWZ.
- 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 39.29.41.00-0, 79.97.00.00-4, 79.34.00.00-9.
- 3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 07.10.2015.
- 4) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:
 1. Cena - 80
 2. Czas trwania emisji w internecie - 20

CZĘŚĆ Nr: 3 NAZWA: PRASA SKANDYNAWSKA.

- 1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** PRASA SKANDYNAWSKA - Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisja w prasie skandynawskiej i w Internecie artykułów oraz banerów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego szczegółowo opisana w załączniku nr 7 do SIWZ.
- 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 39.29.41.00-0, 79.97.00.00-4, 79.34.00.00-9.
- 3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 31.10.2015.
- 4) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:
 1. Cena - 70
 2. Czas trwania emisji w internecie - 30